

*Parroquia Episcopal de la Trinidad
Wilmington, Delaware*

**Celebración Bilingüe de la Santa Eucaristía
para**

REUNIÓN PARROQUIAL ANUAL 2026

20 Septiembre 2026

once de la mañana

DECIMOSÉPTIMO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS



**Bilingual Celebration of the Holy Eucharist
for**

ANNUAL PARISH MEETING 2026

20 September 2026

eleven o'clock in the morning

SEVENTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

***Trinity Episcopal Parish
Wilmington, Delaware***

Welcome!!!

We are Glad you are Here

Nursery

For those with small children, we have staff available in the Nursery Room.

Lectionary Cartoon Inserts for Children

(available on the low table at the rear of the nave)

The Sunday Paper Junior, an 8½ x 14" double-sided sheet, folded into a leaflet form serves as a children's bulletin for preschool through third or fourth grade, features one lesson (usually the Holy Gospel) in big, bold artwork, with a simple story line, a note to parents, and an activity page designed to stir children's imagination requiring a pencil or crayon.

The Sunday Paper, a single side, 8½ x 14" sheet that appeals to intermediate through junior high school students, presents one lesson (usually the Holy Gospel) as a two-line cartoon. The Old Testament Reading, the Epistle and the Psalm are presented as single vignettes.

"Whoever welcomes one such child in my name welcomes me, and whoever welcomes me welcomes not me but the one who sent me."Mark 9.37



Find Us on Social Media

Please check out our website (<https://TrinityOldSwedes.church>). Follow us on Facebook and Instagram by searching for @TrinityParishDE; and please tag us in your pictures using #TrinityParishDE.

INTRODUCTIONS TO TODAY'S LESSONS

Exodus 16.2-15

The people of Israel are now in the wilderness. Finding the water undrinkable, they have complained to Moses, and God has made it potable. He has tested their faith: will they accept him by trusting that he will feed and rule them? Now the Israelites grumble once again.

Matthew 20.1-16

Peter has asked Jesus about who has priority in the kingdom of heaven. He has suggested that there must be greater rewards for himself and the other disciples, who have left everything. Now Jesus explains what the kingdom of heaven is really like.



Altar Flowers

The Altar flowers today are given to the Greater Glory of God and in loving memory of Arthur W. Homan, Edith M. Homan, Esther Homan Williams, Nan K. Williams, Helen Homan Permar, Robert T. Permar, Timothy A. Permar, Joel Adam Permar, Evelyn M. Homan, and Joan E. Homan.

Bienvenidos!!!

Estamos alegres de que tu estes Aquí

Guardería

Para aquellos con niños pequeños, tenemos personal de guardería disponible en la sala de la escuela dominical.

Hay dibujos animados del leccionario para niños

(disponible en la mesa baja en la parte trasera de la nave.)

El Sunday Paper Junior, sirve como boletín para niños desde preescolar hasta tercer o cuarto grado, presenta una lección (generalmente el Santo Evangelio) en ilustraciones grandes y audaces, con una historia simple, una nota para los padres y una página de actividades diseñada para estimular la imaginación de los niños que requiere un lápiz o crayón.

El periódico dominical, ideal para estudiantes de secundaria y preparatoria, presenta una lección (generalmente el Santo Evangelio) en una viñeta de dos líneas. La lectura del Antiguo Testamento, la Epístola y el Salmo se presentan como viñetas individuales.

“El que recibe en mi nombre a un niño como éste, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, no me recibe a mí, sino al que me envió.”Marcos 9.37



Encuéntrenos en las redes sociales

Visita nuestra página web (<https://TrinityOldSwedes.church>). Síguenos en Facebook e Instagram buscando @TrinityParishDE; y por favor etiquétanos en tus fotos usando #TrinityParishDE.

INTRODUCCIÓN A LAS LECCIONES DE HOY

Éxodo 16.2-15

El pueblo de Israel está ahora en el desierto. Al encontrar el agua no potable, se han quejado a Moisés, y Dios la ha hecho potable. Ha puesto a prueba su fe: ¿le aceptarán confiando en que los alimentará y gobernará? Ahora los israelitas vuelven a murmurar.

Mateo 20.1-16

Pedro ha preguntado a Jesús sobre quién tiene prioridad en el reino de los cielos. Ha sugerido erróneamente que debe haber mayores recompensas para él y los demás discípulos, quienes lo han dejado todo. Ahora Jesús explica cómo es realmente el reino de los cielos.



Flores del Altar

Las flores del Altar se entregan a la Mayor Gloria de Dios y en cariñosa memoria de Arthur W. Homan, Edith M. Homan, Esther Homan Williams, Nan K. Williams, Helen Homan Permar, Robert T. Permar, Timothy A. Permar, Joel Adam Permar, Evelyn M. Homan, y Joan E. Homan.

BIENVENIDOS A LA PARROQUIA EPISCOPAL DE LA TRINIDAD (IGLESIA TRINITY E IGLESIA OLD SWEDES). ¡Nos alegra que estén aquí! Somos una congregación de la Diócesis Episcopal de Delaware. La Iglesia Episcopal acoge a todos los que adoran a Jesucristo, contando con 106 diócesis y un área de misión distribuidas en 22 naciones o territorios. La Iglesia Episcopal es una de las 42 iglesias miembros autónomas, también llamadas provincias, de la Comunión Anglicana, una familia mundial de iglesias que sirve a las comunidades y proclama la Buena Nueva en más de 165 países.

Este folleto es su guía para la liturgia y contiene todo el material necesario para este servicio.

POR FAVOR, APAGUEN TODOS LOS DISPOSITIVOS ELECTRÓNICOS DE AVISO Y TELÉFONOS CELULARES, Y GUARDEN SILENCIO ANTES DEL COMIENZO DE LA LITURGIA. GRACIAS.

WELCOME TO TRINITY EPISCOPAL PARISH (TRINITY CHURCH AND OLD SWEDES CHURCH). We are glad you are here! We are a congregation of the Episcopal Diocese of Delaware. The Episcopal Church welcomes all who worship Jesus Christ, in 106 dioceses and one mission area in 22 nations or territories. The Episcopal Church is one of 42 autonomous Member Churches, also known as Provinces, of the Anglican Communion, a global family of churches serving communities and proclaiming the Good News in more than 165 countries.

This leaflet is your guide to the liturgy and contains all the material needed for this service.

PLEASE TURN OFF ALL ELECTRONIC PAGING DEVICES AND CELLULAR TELEPHONES AND OBSERVE SILENCE BEFORE THE START OF THE LITURGY. THANK YOU.

*Por favor, unámonos para decir juntos las respuestas de la congregación impresas en **negrito**.
Please join in saying together the congregational responses printed in **bold type**.*

LA REUNION DE LA COMUNIDAD / THE GATHERING OF THE COMMUNITY

PRELUDIO PARA ÓRGANO / ORGAN PRELUDE

Proclamation Of Joy

Lawrence J. Meyer

BIENVENIDOS A LA PARROQUIA TRINITY / WELCOME TO TRINITY PARISH

Se guarda un periodo de silencio. / A period of silence is kept.

La asamblea se pone de pie, si les es posible. / Please stand, as able.

ACLAMACIÓN / ACCLAMATION

El Celebrante proclama / The Celebrant proclaims

† Bendito sea el único Dios santo y vivo / Blessed be the one, holy, and living God.

Pueblo **Gloria a Dios**

por los siglos de los siglos.

People

Glory to God

for ever and ever.

HIMNO PROCESIONAL / PROCESSIONAL HYMN

Cantad al Señor

cantado por todos / sung by all

**1 Cantad al Señor un cántico nuevo,
cantad al Señor un cántico nuevo,
cantad al Señor un cántico nuevo,
cantad al Señor, cantad al Señor.**

**2 El es creador y dueño de todo,
el es creador y dueño de todo,
el es creador y dueño de todo,
cantad al Señor, cantad al Señor.**

**3 Cantad a Jesús porque el es digno,
cantad a Jesús porque el es digno,
cantad a Jesús porque el es digno,
cantad al Señor, cantad al Señor.**

**4 Es el quien nos dio su Espíritu Santo,
es el quien nos dio su Espíritu Santo,
es el quien nos dio su Espíritu Santo,
cantad al Señor, cantad al Señor.**

**5 Cantad al Señor, “¡Amén, aleluya!”
cantad al Señor, “¡Amén, aleluya!”
cantad al Señor, “¡Amén, aleluya!”
Cantad al Señor, cantad al Señor.**

1 Sing to the Lord a new song.

2 He is the creator and owner of all.

3 Sing to the Lord because he is almighty.

4 It is he who gave us his Holy Spirit.

5 Sing to the Lord, Amen! Alleluia!

COLECTA DEL DÍA

El Celebrante dice al pueblo

El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Se guarda un periodo de silencio.

COLLECT OF THE DAY

The Celebrant says to the people

The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

All pray in silence for a space.

CONCEDE, OH SEÑOR, que no nos afanemos por las cosas terrenales, sino que amemos las celestiales, y aun ahora que estamos inmersos en cosas transitorias, haz que anhelemos lo que permanece para siempre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

GRANT US, LORD, not to be anxious about earthly things, but to love things heavenly; and even now, while we are placed among things that are passing away, to hold fast to those that shall endure; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Sentados, por favor. / Please be seated.

LA LITUGIA DE LA PALABRA / THE LITURGY OF THE WORD

LECCIÓN

Éxodo 16.2-15

El Lector dice

Lectura del libro del Éxodo.

ALLÍ, EN EL DESIERTO, TODA LA COMUNIDAD ISRAELITA COMENZÓ A MURMURAR CONTRA MOISÉS Y AARÓN. Y les decían: —¡Ojalá el Señor nos hubiera hecho morir en Egipto! Allá nos sentábamos junto a las ollas de carne y comíamos hasta llenarnos, pero ustedes nos han traído al desierto para matarnos de hambre a todos. Entonces el Señor le dijo a Moisés: —Voy a hacer que les llueva comida del cielo. La gente deberá salir cada día, y recogerá sólo lo necesario para ese día. Quiero ver quién obedece mis instrucciones y quién no. El sexto día, cuando preparen lo que van a llevar a casa, deberán recoger el doble de lo que recogen cada día. Moisés y Aarón dijeron entonces a los israelitas: —Por la tarde sabrán ustedes que el Señor fue quien los sacó de Egipto, y por la mañana verán la gloria del Señor; pues ha oído que ustedes murmuraron contra él. Porque, ¿quiénes somos nosotros para que ustedes nos critiquen? Y Moisés añadió: —Por la tarde el Señor les va a dar carne para comer, y por la mañana les va a dar pan en abundancia, pues ha oído que ustedes murmuraron contra él. Porque, ¿quiénes somos nosotros? Ustedes no han murmurado contra nosotros, sino contra el Señor. Luego Moisés le dijo a Aarón: —Di a todos los israelitas que se acerquen a la presencia del Señor, pues él ha escuchado sus murmuraciones. En el momento en que Aarón estaba hablando con los israelitas, todos ellos miraron hacia el desierto, y la gloria del Señor se apareció en una nube. Y el Señor se dirigió a Moisés y le dijo: —He oído murmurar a los israelitas. Habla con ellos y diles: “Al atardecer, ustedes comerán carne, y por la mañana comerán pan hasta quedar satisfechos. Así sabrán que yo soy el Señor su Dios.” Aquella misma tarde vinieron codornices, las cuales llenaron el campamento, y por la mañana había una capa de rocío alrededor del campamento. Después que el rocío se hubo evaporado, algo muy fino, parecido a la escarcha, quedó sobre la superficie del desierto. Como los israelitas no sabían lo que era, al verlo se decían unos a otros: «¿Y esto qué es?» Y Moisés les dijo: —Éste es el pan que el Señor les da como alimento.

Después de Lección, el Lector dice

Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

The Lector first says

A Reading from the Book of Exodus.

THE WHOLE CONGREGATION OF THE ISRAELITES COMPLAINED AGAINST MOSES AND AARON IN THE WILDERNESS. The Israelites said to them, "If only we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots and ate our fill of bread; for you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger." Then the LORD said to Moses, "I am going to rain bread from heaven for you, and each day the people shall go out and gather enough for that day. In that way I will test them, whether they will follow my instruction or not. On the sixth day, when they prepare what they bring in, it will be twice as much as they gather on other days." So Moses and Aaron said to all the Israelites, "In the evening you shall know that it was the LORD who brought you out of the land of Egypt, and in the morning you shall see the glory of the LORD, because he has heard your complaining against the LORD. For what are we, that you complain against us?" And Moses said, "When the LORD gives you meat to eat in the evening and your fill of bread in the morning, because the LORD has heard the complaining that you utter against him—what are we? Your complaining is not against us but against the LORD." Then Moses said to Aaron, "Say to the whole congregation of the Israelites, 'Draw near to the LORD, for he has heard your complaining.'" And as Aaron spoke to the whole congregation of the Israelites, they looked toward the wilderness, and the glory of the LORD appeared in the cloud. The LORD spoke to Moses and said, "I have heard the complaining of the Israelites; say to them, 'At twilight you shall eat meat, and in the morning you shall have your fill of bread; then you shall know that I am the LORD your God.'" In the evening quails came up and covered the camp; and in the morning there was a layer of dew around the camp. When the layer of dew lifted, there on the surface of the wilderness was a fine flaky substance, as fine as frost on the ground. When the Israelites saw it, they said to one another, "What is it?" For they did not know what it was. Moses said to them, "It is the bread that the LORD has given you to eat."

After the Lesson, the Lector says

The Word of the Lord.

People

Thanks be to God.

Se guarda un periodo de silencio. / A period of silence is kept.

SALMO GRADUAL / GRADUAL PSALM 105.1-6, 37-45

Confitemini Domino

El Salmo es recitado con énfasis, alternando verso-por-verso entre Español y Inglés.

The psalm is recited antiphonally, alternating verse-by-verse between Spanish and English translations.

- 1 **Den gracias al Señor, invoquen su Nombre; ***
 den a conocer sus hazañas entre los pueblos.
- 2 **Sing to him, sing praises to him, ***
 and speak of all his marvelous works.
- 3 **Gloríense en su santo Nombre; ***
 alégrese el corazón de los que buscan al Señor.
- 4 **Search for the LORD and his strength; ***
 continually seek his face.
- 5 **Acuérdense de las maravillas que él ha hecho, ***
 de los prodigios y de los juicios de su boca,
- 6 **O offspring of Abraham his servant, ***
 O children of Jacob his chosen.
- 37 **Sacó a su pueblo con plata y oro; ***
 entre sus tribus nadie tropezaba.
- 38 **Egypt was glad of their going, ***
 because they were afraid of them.
- 39 **Puso el Señor una nube por cubierta, ***
 y fuego para alumbrar la noche.
- 40 **They asked, and quails appeared, ***
 and he satisfied them with bread from heaven.
- 41 **Abrió la peña, y fluyeron aguas; ***
 corrieron como un río por los sequedales.
- 42 **For God remembered his holy word ***
 and Abraham his servant.
- 43 **Así sacó a su pueblo con gozo, ***
 con júbilo a sus escogidos.
- 44 **He gave his people the lands of the nations, ***
 and they took the fruit of others' toil,
- 45 **Para que guardasen sus estatutos ***
 y cumpliesen sus leyes. ¡Aleluya!

Se guarda un periodo de silencio. / A period of silence is kept.

HIMNO AL EVANGELIO / HYMN AT THE GOSPEL

We All Are One In Mission

La asamblea se pone de pie, si les es posible. / Please stand, as able.

cantado por todos / sung by all



1. We all are one in mis-sion, we all are one in call,
2. We all are called for ser-vice to wit-ness in God's name.
3. We all be - hold one vi - sion, a stark re - al - i - ty;
4. Now let us be u - nit - ed and let our song be heard.

our var - ied gifts u - nit - ed by Christ, the Lord of all.
Our min - is - tries are dif - f'rent, our pur - pose is the same:
the stew - ard of sal - va - tion was nailed up - on a tree.
Now let us be a ves - sel for God's re - deem - ing Word.

A sin - gle, great com - mis - sion com - pels us from a - bove
to touch the lives of oth - ers by God's sur - pris - ing grace,
Yet res - ur - rect - ed Jus - tice gives rise that we may share
We all are one in mis - sion, we all are one in call,

to plan and work to - geth - er that all may know Christ's love.
so peo - ple of all na - tions may feel God's warm em - brace.
free re - con - cil - i - a - tion and hope a - mid de - spair.
our var - ied gifts u - nit - ed by Christ, the Lord of all.

SANTO EVANGELIO

Mateo 20.1-16

El Presbítero lee el Evangelio, diciendo primero

Santo † Evangelio de nuestro † Señor Jesucristo † según San Mateo.

Pueblo ¡ Gloria a ti, Cristo Señor!

JESÚS DIJO: —Sucede con el reino de los cielos como con el dueño de una finca, que salió muy de mañana a contratar trabajadores para su viñedo. Se arregló con ellos para pagarles el salario de un día, y los mandó a trabajar a su viñedo. Volvió a salir como a las nueve de la mañana, y vio a otros que estaban en la plaza desocupados. Les dijo: “Vayan también ustedes a trabajar a mi viñedo, y les daré lo que sea justo.” Y ellos fueron. El dueño salió de nuevo a eso del mediodía, y otra vez a las tres de la tarde, e hizo lo mismo. Alrededor de las cinco de la tarde volvió a la plaza, y

encontró en ella a otros que estaban desocupados. Les preguntó: “¿Por qué están ustedes aquí todo el día sin trabajar?” Le contestaron: “Porque nadie nos ha contratado.” Entonces les dijo: “Vayan también ustedes a trabajar a mi viñedo.” »Cuando llegó la noche, el dueño dijo al encargado del trabajo: “Llama a los trabajadores, y págales comenzando por los últimos que entraron y terminando por los que entraron primero.” Se presentaron, pues, los que habían entrado a trabajar alrededor de las cinco de la tarde, y cada uno recibió el salario completo de un día. Después, cuando les tocó el turno a los que habían entrado primero, pensaron que iban a recibir más; pero cada uno de ellos recibió también el salario de un día. Al cobrarlo, comenzaron a murmurar contra el dueño, diciendo: “Éstos, que llegaron al final, trabajaron solamente una hora, y usted les ha pagado igual que a nosotros, que hemos aguantado el trabajo y el calor de todo el día.” Pero el dueño contestó a uno de ellos: “Amigo, no te estoy haciendo ninguna injusticia. ¿Acaso no te arreglaste conmigo por el salario de un día? Pues toma tu paga y vete. Si yo quiero darle a éste que entró a trabajar al final lo mismo que te doy a ti, es porque tengo el derecho de hacer lo que quiera con mi dinero. ¿O es que te da envidia que yo sea bondadoso?” »De modo que los que ahora son los últimos, serán los primeros; y los que ahora son los primeros, serán los últimos.

Después del Evangelio el Presbítero dice

El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

THE HOLY GOSPEL

Matthew 20.1-16

The Priest reads the Gospel, first saying

The † Holy Gospel of our † Lord Jesus Christ † according to Saint Matthew.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said, “The kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard. After agreeing with the laborers for the usual daily wage, he sent them into his vineyard. When he went out about nine o’clock, he saw others standing idle in the marketplace; and he said to them, ‘You also go into the vineyard, and I will pay you whatever is right.’ So they went. When he went out again about noon and about three o’clock, he did the same. And about five o’clock he went out and found others standing around; and he said to them, ‘Why are you standing here idle all day?’ They said to him, ‘Because no one has hired us.’ He said to them, ‘You also go into the vineyard.’ When evening came, the owner of the vineyard said to his manager, ‘Call the laborers and give them their pay, beginning with the last and then going to the first.’ When those hired about five o’clock came, each of them received the usual daily wage. Now when the first came, they thought they would receive more; but each of them also received the usual daily wage. And when they received it, they grumbled against the landowner, saying, ‘These last worked only one hour, and you have made them equal to us who

have borne the burden of the day and the scorching heat.' But he replied to one of them, 'Friend, I am doing you no wrong; did you not agree with me for the usual daily wage? Take what belongs to you and go; I choose to give to this last the same as I give to you. Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or are you envious because I am generous?' So the last will be first, and the first will be last."

After the Gospel, the Priest says

The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

THE ADDRESS / LA DIRECCIÓN

The Reverend The Interim Rector /
El Reverendo El Rector Interino

Se guarda un período de reflexión silenciosa. / A period of silent reflection is kept.

EL Credo Niceno

La asamblea se pone de pie, si les es posible. / Please stand, as able.

CREEMOS EN UN SOLO DIOS,

Padre todopoderoso,

Creador de cielo y tierra,

de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,

Hijo único de Dios,

nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz,

Dios verdadero de Dios verdadero,

engendrado, no creado,

de la misma naturaleza que el Padre,

por quien todo fue hecho;

que por nosotros

y por nuestra salvación

bajó del cielo:

por obra del Espíritu Santo

se encarnó de María, la Virgen,

y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado

en tiempos de Poncio Pilato:

padeció y fue sepultado.

Resucitó al tercer día, según las Escrituras,

subió al cielo

y está sentado a la derecha del Padre.

**De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.**

THE NICENE CREED

**WE BELIEVE IN ONE GOD,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.**

**He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the † life of the world to come. Amen.**

Por favor permanezca de pie, si le es posible. / Please remain standing, as able.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Quien dirige y el pueblo oran en forma responsorial.

**Padre, oramos por tu santa
iglesia católica.
Que seamos una.**

**Concede que cada miembro
de la iglesia te
sirva leal y humildemente.
Que el mundo glorifique tu nombre.**

**Te pedimos por todos los obispos,
presbíteros y diáconos.
Que sean fieles ministros
de tu Palabra y Sacramentos.**

**Rogamos por toda persona que
gobierna y ejerce autoridad
en las naciones del mundo.
Que florezca la justicia y la paz
en la tierra.**

**Llénanos de gracia para cumplir tu
voluntad en lo que hagamos.
Que nuestras obras sean agradables
ante tu vista.**

PRAYERS OF THE PEOPLE

The Leader and People pray responsively

**Father, we pray for your holy
Catholic Church;
That we all may be one.**

**Grant that every member
of the Church
may truly and humbly serve you;
That your Name may be glorified
by all people.**

**We pray for all bishops,
priests, and deacons;
That they may be faithful ministers
of your Word and Sacraments.**

**We pray for all who govern and
hold authority
in the nations of the world;
That there may be justice and peace
on the earth.**

**Give us grace to do your will
in all that we undertake;
That our works may find favor
in your sight.**

Ten compasión de quienes sufren
cualquier dificultad o angustia.
Que sean *librados* de sus aflicciones.

Have compassion on those who
suffer from any grief or trouble;
**That they may be delivered
from their distress.**

Otorga paz eterna a quienes han fallecido.
Que les brille tu luz perpetua.

Give to the departed eternal rest.
Let light perpetual shine upon them.

Te alabamos por los santos y santas
que han entrado en tu gozo.
**Que también *nosotros* seamos parte
de tu reino eterno.**

We praise you for your saints
who have entered into joy;
**May we also come to share
in your heavenly kingdom.**

Oremos por nuestras necesidades
y las de nuestro prójimo.

Let us pray for our own needs
and those of others.

Silencio

Silence

El pueblo puede agregar sus propias peticiones.

The People may add their own petitions

Al final de las Intercesiones, el Celebrante añade la siguiente Colecta.

DIOS TODOPODEROSO, que por tu Santo Espíritu nos has hecho uno con tus santos
en el cielo y en la tierra: Concede que en nuestro peregrinaje terrenal seamos
continuamente sostenidos por esta comunión de amor y oración, sabiéndonos
rodeados por su testimonio de tu poder y misericordia. Te lo pedimos por amor de
Jesucristo, en quien todas nuestras intercesiones son aceptables por medio del
Espíritu, y que vive y reina por los siglos de los siglos. **Amén.**

At the end of the Intercessions, the Celebrant adds the following concluding Collect.

ALMIGHTY GOD, by your Holy Spirit you have made us one with your saints in heaven
and on earth: Grant that in our earthly pilgrimage we may always be supported by
this fellowship of love and prayer, and know ourselves to be surrounded by their
witness to your power and mercy. We ask this for the sake of Jesus Christ, in whom
all our intercessions are acceptable through the Spirit, and who lives and reigns for
ever and ever. **Amen.**

LA LITURGIA DE LA MESA / THE LITURGY OF THE TABLE

LA PAZ

El Celebrante dice al pueblo

La paz del Señor sea
siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

THE PEACE

The Celebrant says to the people

The peace of the Lord
be always with you.

People **And also with you.**

FRASE DEL OFERTORIO / OFFERTORY SENTENCE

La Congregación se sienta. Un Ofrecimiento en dinero es recogido para el trabajo de misión y ministerio de nuestra iglesia.

The congregation is seated. An Offering of money is collected for the work of mission and ministry.

Si desea donar en línea a Trinity Parish, escanee el código QR a la derecha.

If you would like to give online to Trinity Parish, please scan the QR code on the right.



Las ofrendas de pan y vino se presentan durante lo siguiente:

The gifts of bread and wine are brought forward during the following:

MEDITACIÓN CON PIANO / PIANO MEDITATION

Joy In Hope

Barbara Boertje

cantado por el coro

HIMNO DE OFERTORIO / OFFERTORY ANTHEM

Upon This Rock

Music: Ruth Elaine Schram

Text: Based on Matthew 16.13-20

Upon this rock the church will stand. Upon this rock, the church will grow.

And no power on earth, and no power below will prevail against the church that God has built.

For with Christ as the Cornerstone, there is laid a sure foundation.

Each of us is a building block, adding strength to what God has built upon this rock.

By His grace we have come, gathered here as one, that our hearts may unite, bringing honor to God's Son.

As we worship Him, different voices blend; in His holy presence, we bear his words again:

Upon this rock the church will stand. Upon this rock, the church will grow.

Each of us is a building block, adding strength to what God has built upon this rock.

Every soul has been blessed with a gift to share.

Some can teach, others preach; some give music, others prayer.

But He binds us as one with a love that never ends. Worshipping together, we hear His words again:

Upon this rock the church will stand. Upon this rock, the church will grow.

And no power on earth, and no power below will prevail against the church that God has built.

For with Christ as Cornerstone, there is laid a sure foundation.

Each of us is a building block, adding strength to what God has built upon this rock.

Upon this rock, we will grow.

We will stand, we will grow, upon this rock, upon this rock!

Please stand, as able, as the alms are brought forward.

Por favor, pónganse de pie, en la medida de sus posibilidades, mientras se presenta la ofrenda.

HIMNO EN LA PRESENTACIÓN DE REGALOS / HYMN AT PRESENTATION OF GIFTS

Te Ofrecemos, Padre Nuestro

cantado por todos / sung by all

ESTRIBILLO:

**Te ofrecemos, Padre nuestro,
con el vino y con el pan
nuestras penas y alegrías,
el trabajo y nuestro afán.**

**Como el trigo de los campos,
en un pan se convirtió;
se transforman nuestras vidas
en la nueva creación (ESTRIBILLO)**

**Estos dones son el signo
del esfuerzo de unidad,
que la humanidad realiza
en el campo y la ciudad (ESTRIBILLO)**

SURSUM CORDA

El pueblo permanezca de pie, si le es posible. El Celebrante dice.

El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu**

Celebrante **Elevemos los corazones.**

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante **Demos gracias a Dios nuestro Señor.**

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

The people standing, as able. The Celebrant says,

The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant **Lift up your hearts.**

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant **Let us give thanks to the Lord our God.**

People **It is right to give our thanks and praise.**

PREFACIO PROPIO

El Celebrante continúa

ES EN VERDAD JUSTO y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra.

Porque con el Hijo y el Espíritu Santo eres Dios y Señor, trino y uno: Tres personas coeternas en una sustancia; y celebramos la gloria que tú, el Hijo, y el Espíritu Santo comparten como iguales.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

PROPER PREFACE

Then the Celebrant proceeds

IT IS RIGHT, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

For with your co-eternal Son and Holy Spirit, you are one God, one Lord, in Trinity of Persons and in Unity of Being: and we celebrate the one and equal glory of you, O Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS & BENEDICTUS QUI VENIT *cantado por todos / sung by all*

The musical score is written for a four-part setting (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system covers the 'Sanctus' portion, and the second system covers the 'Benedictus' portion. The lyrics are written below the staves, with some words underlined to indicate phrasing. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

PLEGARIA EUCARÍSTICA

El Celebrante continúa

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obedeciendo a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «TOMEN Y COMAN. ESTE ES MI CUERPO, ENTREGADO POR USTEDES. HAGAN ESTO COMO MEMORIAL MÍO».

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: «BEBAN TODOS DE ÉL. ESTA ES MI SANGRE DEL NUEVO PACTO, SANGRE DERRAMADA POR USTEDES Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. SIEMPRE QUE LO BEBAN, HÁGANLO COMO MEMORIAL MÍO».

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

El Celebrante continúa

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de redención. Recordando su Muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. †Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

Se guarda un periodo de silencio.

EUCCHARISTIC PRAYER

Then the Celebrant continues

HOLY AND GRACIOUS FATHER: In of all, your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "TAKE, EAT: THIS IS MY BODY, WHICH IS GIVEN FOR YOU. DO THIS FOR THE REMEMBRANCE OF ME."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "DRINK THIS, ALL OF YOU: THIS IS MY BLOOD OF THE NEW COVENANT, WHICH IS SHED FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. WHENEVER YOU DRINK IT, DO THIS FOR THE REMEMBRANCE OF ME.

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

The Celebrant continues

WE CELEBRATE the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. †Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

A period of silence is kept.

PATER NOSTER

El Celebrante dice

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Pueblo y Celebrante

Padre nuestro **que estás en el cielo,**
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

PATER NOSTER

The Celebrant says

And now, as our Savior Christ hath taught us, we are bold to say,

People and Celebrant

OUR FATHER, **who art in heaven,**
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.

And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

CONFRACTORIUM

El Celebrante parte el Pan consagrado. / The Celebrant breaks the consecrated bread.

Se guarda un periodo de silencio. / A period of silence is kept.

HIMNO DE FRACCIÓN / FRACTION ANTHEM



LA INVITACIÓN / THE INVITATION

El Celebrante dice / The Celebrant says

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. / The Gifts of God for the People of God.

LA COMUNIÓN DEL PUEBLO

La Iglesia Episcopal invita a todos los bautizados cristianos de cualquier edad a acercarse a la Mesa del Señor Cuando reciban el Vino consagrado, por favor recibe el cáliz que se te ofrece y llévalo tu mismo a la boca. Una vez recibes la comunión, regresa a tu silla. Nosotros creemos que Cristo está totalmente presente en cada uno de los elementos de la comunión. Si no estas bautizado, o si prefieres no recibir el Sacramento, puedes pedir una bendición (cruzando los brazos sobre el pecho e inclinando la cabeza).

Pan sin gluten está disponible en el Altar.

THE COMMUNION OF THE PEOPLE

The Episcopal Church invites all Christians of any age to the Lord's Table. To receive the consecrated Bread, extend your hands upward, palms crossed. When receiving the consecrated Wine, please assist the chalice as it is offered, by gently guiding the base with your hand to allow the rim to reach your lips; or, having consumed the Bread, you may return to your seat. We believe Christ fully present in either element. If you are not baptized, or if you prefer not to receive the Sacrament, you may ask for a blessing (indicated by crossing your arms).

Gluten-free wafers are available at the Altar rail.

COMUNIÓN CANTOS

cantado por todos / sung by all

**Vengo ante ti, Señor,
con el alma destrozada.
Tengo roto el corazón
ya no puedo con mis cargas.
Dame hoy la salvación,
prometida en tu Palabra.
Necesito que tu amor
me devuelva la esperanza.**

**Yo no sé lo que es amar,
nunca me he sentido amado.
Siempre me he sentido solo
y de todos rechazado.
Pero hoy estoy aquí,
atendiendo a tu llamado.
Dame, Señor, por favor
el amor que me ha faltado. CORO (REFRAIN)**

CORO (REFRAIN)

**Llévate mi tristeza,
Llévate mi soledad,
Llename de tu espíritu
y nada más.
Llévate mi tristeza,
Llévate mi soledad,
Llename de tu espíritu
y nada más.**

**No quiero seguir igual,
quiero una vida nueva.
Quiero aprender a amar
con mi amor que nada espera.
Resusítame Señor,
rompe todas mis cadenas,
te abro mi corazón,
llénalo de tus promesas CORO (REFRAIN)**

HIMNO DE COMUNIÓN / COMMUNION ANTHEM

Total Praise

Richard Smallwood

Choral Setting by Joel Raney

(incorporating NICAEA by Reginald Heber and John B. Dykes)

cantado por el coro

**Lord, I will lift my eyes to the hills,
knowing my help is coming from You.
Your peace You give me in time of the storm.**

**You are the source of my strength,
You are the strength of my life.
I lift my hands in total praise to You.**

**Holy, holy, holy, Lord God almighty.
Early in the morning my song shall rise to thee.
Holy, holy, holy, merciful and mighty.
God, in three persons, blessed Trinity.**

**You are the source of my strength,
You are the strength of my life.
I lift my hands in total praise to You.**

**Amen, Amen, Amen, Amen.
Amen, Amen, Amen, Amen!**

Se guarda un periodo de silencio. / A period of silence is kept.

LA ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

El Celebrante dice

Oremos.

Celebrante y Pueblo

DIOS DE LA ABUNDANCIA, tú nos has alimentado con el pan de vida y la copa de la salvación; nos has unido a Cristo y unos con otros; y nos has hecho uno con todo tu pueblo en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos en el poder de tu Espíritu, para que podamos proclamar tu amor redentor al mundo y continuar para siempre en la vida resucitada de Cristo nuestro Salvador. Amén.

ORACIÓN POR EL LLAMADO A UN RECTOR

Celebrante y Pueblo

DIOS TODOPODEROSO, dador de toda buena dádiva: Mira con bondad a tu Iglesia, ese misterio maravilloso y sagrado; y de tal manera guía las mentes del Equipo de Discernimiento, Trinity Forward, que recomendará al Consejo Parroquial de la Parroquia de la Trinidad un Rector para esta congregación, para que recibamos un fiel pastor, que cuide de tu pueblo y nos capacite para nuestros ministerios; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

PRAYER AFTER COMMUNION

Celebrant Let us pray.

Celebrant and People

GOD OF ABUNDANCE, you have fed us with the bread of life and cup of salvation; you have united us with Christ and one another; and you have made us one with all your people in heaven and on earth. Now send us forth in the power of your Spirit, that we may proclaim your redeeming love to the world and continue for ever in the risen life of Christ our Savior. Amen.

PRAYER FOR THE CALLING OF A RECTOR

Celebrant and People

ALMIGHTY GOD, giver of every good gift: Look graciously on your Church, that wonderful and sacred mystery; and so guide the mind of the Discernment Team, Trinity Forward, who shall recommend to the Vestry of Trinity Parish, a Rector for this congregation, that we may receive a faithful pastor, who will care for your people and equip us for our ministries; through Jesus Christ our Lord. Amen.

LA SALIDA / THE SENDING FORTH

LA BENDICIÓN

The Celebrant gives the blessing

EL DIOS DE PAZ, que resucitó de entre los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran pastor de las ovejas, mediante la sangre del pacto eterno, los haga perfectos en toda buena obra para que hagan su voluntad, obrando en ustedes lo que es agradable a sus ojos; y que la bendición de Dios Todopoderoso, † Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

THE BLESSING

The Celebrant gives the blessing

THE GOD OF PEACE, who brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the eternal covenant, make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is well-pleasing in his sight; and the blessing of God Almighty, † the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

HIMNO DE SALIDA / RECESSIONAL HYMN

We Are Marching In The Light Of God

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, key of D major (one sharp), and 4/4 time. It consists of three staves of music. The first staff contains the first line of the hymn, the second staff the second line, and the third staff the third line. The lyrics are written below the notes. There are three measures of music on each staff. The first measure of each staff has a triplet of eighth notes. The second measure has a half note followed by a quarter note. The third measure has a half note followed by a quarter note. The lyrics are: We are march - ing in the light of God, we are Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya - Mar - cha - re - mos en la luz de Dios, Mar - cha - march - ing in the light of God, We are march - ing in the hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya - hamb' e - ku - kha - re - mos en la luz de Dios. Mar - cha - re - mos en la light of God, we are march - ing in the light of, the nyen' kwen - khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha - luz de Dios mar - cha - re - mos en la luz de, la

light of God. nyen' kwen-khos'. luz de Dios. We are march-ing, Si-ya-ham-ba, Mar-cha-re-mos march-ing, we are ham-ba, si-ya-ham-ba, re-mos mar-cha-

march-ing, ham-ba, re-mos march-ing, we are march-ing in the light of, the ham-ba, si-ya-hamb'e-ku-kha-nyen' kwen, kha- re-mos mar-cha-re-mos en la luz de la

light of God. nyen' kwen-khos'. luz de dios. We are march-ing, Si-ya-ham-be, Mar-cha-re-mos, march-ing we are ham-ba, si-ya-ham-ba, si-ya-re-mos mar-cha-

march-ing, ham-ba, re-mos march-ing, we are march-ing in the light of God. ham-ba, si-ya-hamb'e-ku-kha-nyen' kwen-khos'. re-mos mar-cha-re-mos en la luz do Dios.

DESPIDO

El Celebrante despide al pueblo

Por tanto

id y haced discípulos a todas las naciones.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

DISMISSAL

The Celebrant dismisses the people

Go therefore

and make disciples of all nations.

People **Thanks be to God.**

POSTLUDIO DE ÓRGANO / ORGAN POSTLUDE

Festive Finale

Colin Mawby



Gracias por haber adorado con nosotros hoy.

Venid, ved... id y contad

Thank you for worshipping with us today.

Come, See...Go and Tell

Participantes Litúrgicos / Liturgical Participants

El Reverendo Dr. Kirtley Yearwood SR – Celebrante / Celebrant
El Reverendo Christopher David – Sacerdote Asociado / Assisting Priest
David Simmons – Director de Música / Director of Music
Alberto Martínez y Ivan Martínez – Músicos / Musicians
Angélica Morales – Líder Laica / Lay Hispanic Minister
Sarah Berninger – Ministro de la Eucaristía / Eucharistic Minister
Juan Rodriguez, Isabel Zuniga Sandoval, Alexis León, Kenia Ortega Bernabe – Acólitos / Acolytes
Kenia Ortega Bernabe – Lector
Tomás Hopper – Intercesor / Intercessor
Janet Gordon, Jim Maxwell – Ujieres / Ushers
Toni Spille, Sarah Berninger, Trinidad Carranza, Ana Garcia, Maria Rodea — Gremio del Altar
Ashley Bray— Gremio de Flores / Flowers Arranger Guild

Trinidad Virtual / Virtual Trinity

Maureen Lyons — Saludador / Greeter

\



presents

THE OSKAR STENMARK TRIO



Sunday, October 4 – 3:00 pm

**Old Swedes Church and Historic Site
606 North Church Street, Wilmington, DE**

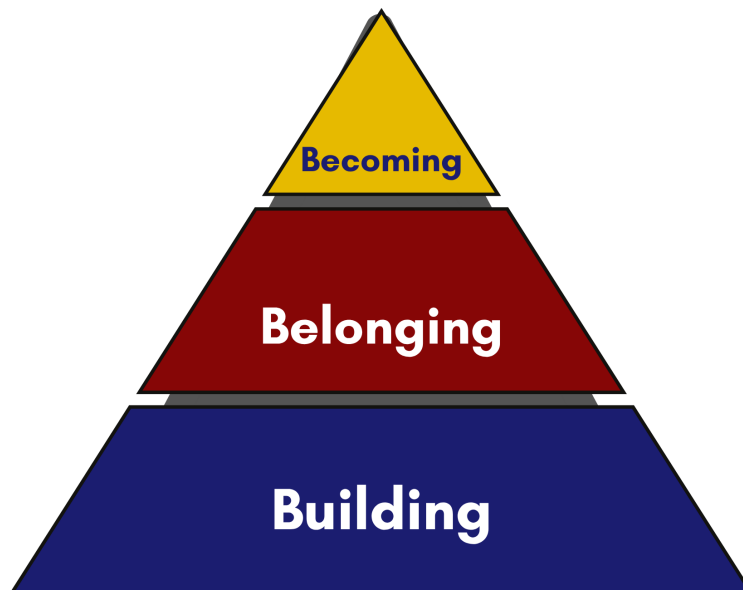
No Admission Charge – Donations Accepted

Oskar Stenmark comes to Old Swedes from SWEDEN (via New York City)! His music has a distinctive Nordic flavor, but the rhythms and harmonies come straight out of the NYC music scene. Jazz greats Art Farmer, Bill Evans and Stan Getz took interest in mixing Swedish folk music with jazz.

Oskar's trumpet playing takes this concept to a new level with his innovative mix of folk, jazz and improvisation. Born and raised in Sweden, Oskar spent his early years in jazz clubs and the Gothenburg Symphony Hall before moving to NYC to obtain his master's in jazz performance. Accompanied by piano and acoustic bass, Oskar kicks off the new TAAT season with an afternoon of autumnal music on the beautiful and historic grounds of Old Swedes Church and Historic Site.

Light refreshments will be served outside before and after the concert.

Bring a friend and join us for this FREE concert. A great way to end the weekend!



TRINITY IN ACTION



Trinity Episcopal Parish

1108 N Adams Street, Wilmington, DE 19801

Phone: 302-652-8605

Email: office@trinityparishde.org

Website: trinityoldswedes.church

Clero de la Parroquia / Clergy

The Right Reverend Kevin S. Brown — XI Bishop Diocesan / XI Obispo de Delaware

The Reverend Dr. Kirtley Yearwood SR — Interim Rector / Rector Interino

The Reverend Dr. Marta Illueca — Pastoral Associate / Asociada Pastoral

The Reverend Christopher David — Priest Associate / Sacerdote Asistente

Personal de la Parroquia / Staff

David Simmons — Director of Music / Director de Música

Angelica Morales — Lay Hispanic Ministry Coordinator / Lider Laica

Alberto Martínez y Ivan Martínez — Musicians / Músicos

Linda Ochoa — Children's Ministry Coordinator / Coordinadora del Ministerio de Niños

Claudia Zamudio — Children's Ministry Assistant Coordinator / Coordinadora Asistente
del Ministerio de Niños

Dulce Tlaseca Zuniga — Children's Ministry Assistant / Asistente del Ministerio de Niños

Ximena Silva — Administrative Assistant / Asistente Administrativa

Bob Kahn — Maintenance Manager / Gerente de Mantenimiento

Jordan Pecou, John Zajackowski — Sextons / Mantenimientos